

Mala šola ruščine – Ali imamo sestanek?

Tanja Andder in Janja Urbas

Koliko informacij pride do nas vsak dan! Ni čudno, da nam včasih kakšna stvar uide iz glave. Če kaj pozabimo, vprašamo. Sicer se lahko zgodi, kot pravijo v šali Rusi, da **дурная голова ногам покоя не даёт** (durnaja galava nagam rakoja n'e dajot) = Kdor nima v glavi, ima v nogah.

Kako bomo vprašali, če želimo preveriti informacije?

У нас есть встреча? (u nas jest^s fstr'eča) = Ali imamo sestanek?

У вас есть копия контракта? (u vas jest^s kopija kantrakta) = Ali imate kopijo pogodbe?

У тебя есть время? (u t'ibja jest^s vr'emja) = Ali imaš čas?

Odgovor je lahko pozitiven: **Да, у нас / у меня есть.** (Da, u nas / u minja jest^s) = Da, imamo / imam.

Ali pa negativen: **Нет, у нас / у меня нет** (N'et, u nas / u minja n'et) = Ne, nimamo / nimam.

Kot ste lahko ugotovili, slovenskemu glagolu »imeti« v ruščini ustreza besedna zveza **У кого есть**. Zato bomo rekli

у меня есть (u minja jest^s) = jaz imam

у тебя есть (u t'ibja jest^s) = ti imaš

у него есть (u n'ivo jest^s) = on ima

у неё есть (u n'ijo jest^s) = ona ima

у нас есть (u nas jest^s) = mi imamo

у вас есть (u vas jest^s) = vi imate

у них есть (u n'ih jest^s) = oni imajo

Kadar želimo poudariti **okolščine** (kje, kdaj, koliko, kakšen ipd.), besedico **есть** izpustimo, na primer

Где у нас встреча? (gd'e u nas fstr'eča) = Kje imamo sestanek?

Сколько у нас времени? (skol'ko u nas vr'em'en'i) = Koliko časa imamo?

Когда у нас самолёт? (kagda u nas samal'jot?) = Kdaj imamo letalo?

Zanimivo in uporabno

Pri diagnozah nikoli ne uporabljamo glagola есть, saj je poudarek na vrsti bolezni, ne na dejstvu, da jo nekdo ima.

У меня ангина. (u minja angina) = Angino imam.

У вас грипп. (u vas grip) = Gripo imate.

У нее депрессия. (u njijo depressija) = Depresijo ima.



Imate že dolgo luknje v spominu? (neznani avtor)

In kaj bi za konec svetovali pacientu na sliki? V lekarni (в аптеке – v apt'eke) naj tako povpraša: **У вас есть Билобил?** (u vas jest^s bilobil) = Ali imate Bilobil?

Всего доброго и до скорой встречи!